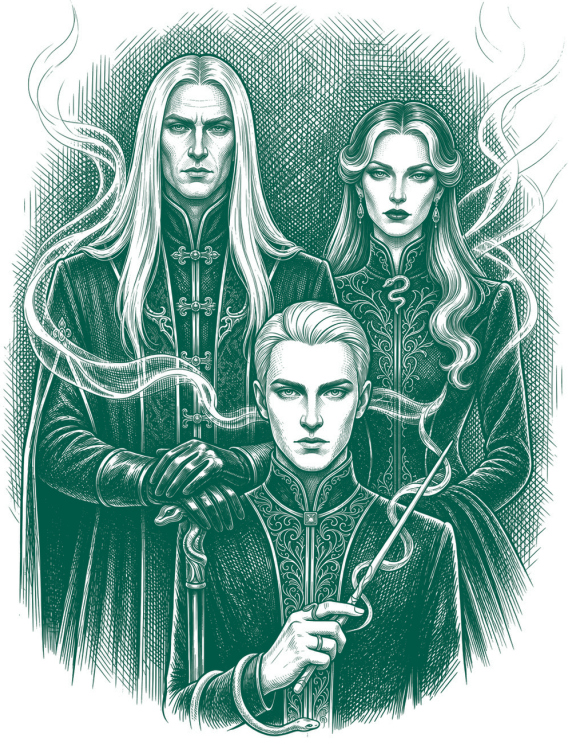
Ирвин Хайтман

МАЛФОЙ

Взлёт и падение самой коварной семьи волшебного мира



БОМБОРА
ИЗДАТЕЛЬСТВО
Москва

Моему покойному дедушке Григорию, который в день выхода книги **«Гарри Поттер и Орден Феникса»** сразу повез меня в книжный.

А также моей лучшей подруге **Наташе Повар**, полюбившей **Драко Малфоя (и Тома Фелтона)** куда сильнее меня и проявившей к ним интерес гораздо раньше!



ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ 9

ГЛАВА 1. Драко Малфой и философский камень 25

ГЛАВА 2. Драко Малфой и Тайная комната 57

ГЛАВА 3. Драко Малфой и узник Азкабана 98

ГЛАВА 4. Драко Малфой и Кубок огня 117

ГЛАВА 5. Драко Малфой и Орден Феникса 170

ГЛАВА 6 ¾. Нарцисса Малфой и Паучий тупик[1] 209

ГЛАВА 6 ¼. Драко Малфой и безумные летние каникулы 236

ГЛАВА 6 ¾. Драко Малфой и Принц-полукровка 275

ГЛАВА 6 ¾. Драко Малфой и Башня молний 317

[1] Здесь и далее будут использоваться варианты перевода, предложенные издательством «Росмэн», которое первым выпустило Гарри Поттера в России (и чьи тексты легли в основу лицензионного дубляжа фильмов). Есть ряд исключений для единиц, которые успели войти в обиход у поттероманов и у широкой аудитории («Снейп» вместо «Снегга», «маглы» вместо «простецов» и т. п.). — *Прим. пер.*

ГЛАВА 7 ¼. Драко Малфой и Дары Смерти.....347

ГЛАВА 7 ²⁄₄. Малфои и схватка
в поместье Малфоев.....380

ГЛАВА 7 ¾. Малфои и битва за Хогвартс.....399

ЭПИЛОГ. Искупление Драко 433

ПРИЛОЖЕНИЕ А. Драко Малфой
и квиддич сквозь века 448

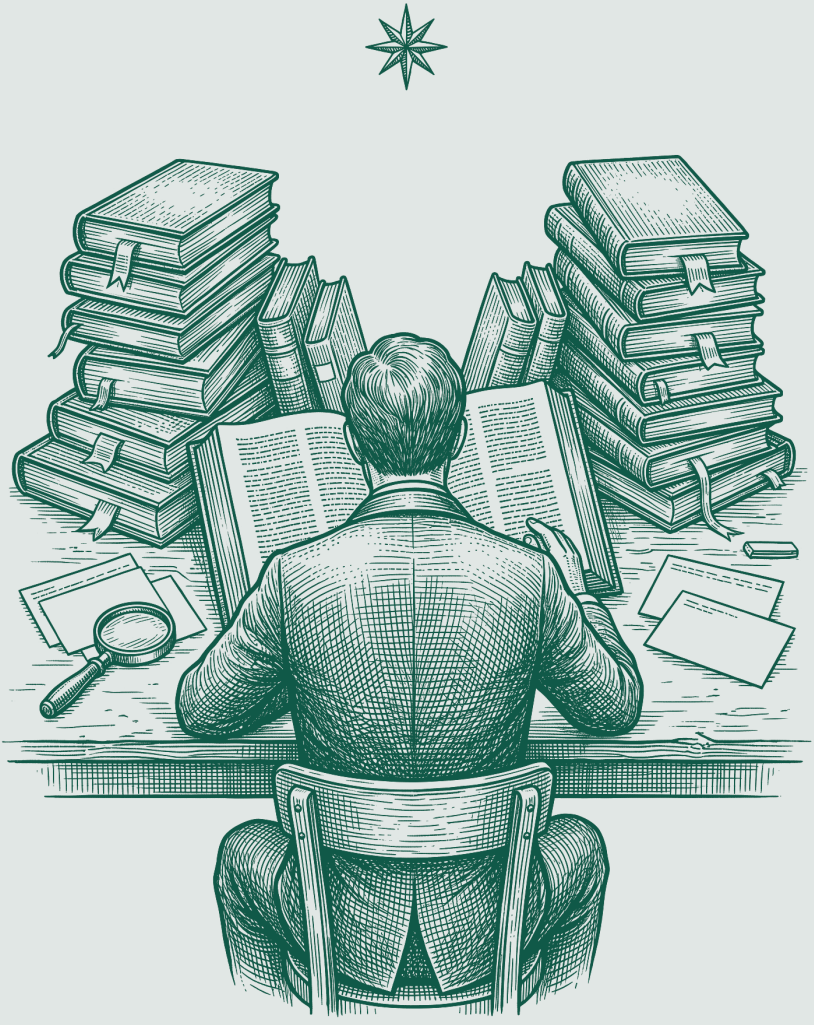
ПРИЛОЖЕНИЕ Б. Кусачие оборотни
и где они обитают 459

ПРИЛОЖЕНИЕ В. Рассказ о двойном
отражении 476

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ
ЛИТЕРАТУРЫ.....482

ОБ АВТОРЕ.....500

БЛАГОДАРНОСТИ.....502



ВВЕДЕНИЕ

В книгах о Гарри Поттере есть несколько персонажей, которых читатели поняли и восприняли в высшей степени неодинаково. Порой дело доходит до абсурда — если порасспрашивать поклонников саги, сложится впечатление, что они читали совершенно разные книги. В целом это отражает предубеждения самих читателей, а зачастую — еще и их личное мнение об искуплении, о том, каким оно должно быть и как совершить его. В связи с этим Северус Снейп становится то бесцеремонным садистом, то святым героем, а Альбус Дамблдор — то великодушным наставником, то манипулятором, способным потягаться с самим Макиавелли. К числу таких персонажей относится и предмет изучения этой книги — Драко Малфой.

Кто же он? Может, выросший в изобилии избалованный ребенок, олицетворение жестокого

неравенства, свойственного любому обществу? Если больше всего вас занимают вопросы неравенства и привилегий, скорее всего, именно так вы и решите.

А может, Драко — достойная жалости жертва обстоятельств, человек, который в итоге искупил свои грехи и получил прощение за проступки? Если вы твердо верите во второй шанс и сочувствуете тем, кто однажды ошибся, такое мнение покажется вам куда более правильным.

Или же Драко — образец добродетели, человек, который поднялся над предвзятостью и ограниченностью собственного воспитания, чтобы со временем стать выдающимся членом общества, примерным отцом, личностью, достойной восхищения? Если вы читали «Проклятое дитя» и считаете изображение героев в пьесе достоверным, вы, конечно, согласитесь с такой формулировкой.

А может, Драко — этакий сексуальный плохиш, который прекрасно понимает все свои ошибки, часто носит кожаные штаны и в вашем воображении выглядит прямо как Том Фелтон? Если вы много лет читали фанфики, именно так вы и думаете, и я ни в коем случае не собираюсь развенчивать ваши фантазии![2]

[2] Впрочем, идею о плохише Драко весьма убедительно развенчала Lokifan в работе «Будь моим негодником, будь моим мужчиной» (Be My Bad Boy, Be My Man), https://lokifan.livejournal.com/67585.html.

В той или иной степени все вышеперечисленное верно (кроме кожаных штанов, но для этого есть «Орудия смерти»[3]). Джоан Роулинг блестяще создает персонажей с неоднозначной, «серой» моралью, которых нельзя назвать ни добрыми, ни злыми, но которые ведут себя непредсказуемым и при этом абсолютно достоверным образом. Драко — прекрасный тому пример.

По мере выхода книг поттерианы фанаты предполагали, что у Драко два пути: либо он станет истинным злодеем саги и придет на смену Волан-де-Морту в качестве заклятого врага Гарри... либо получит полное искупление (как обычно предполагалось, влюбившись в Гермиону, Джинни или даже в самого Гарри) и будет сражаться с Гарри плечом к плечу.

Однако в «Дарах Смерти» Джоанн Роулинг опровергла оба предположения и вынудила Драко всю седьмую книгу колебаться между двумя сторонами. Такой ход наперекор всем ожиданиям оказался хоть и не настолько ярким, как сюжетные повороты со Снейпом и Дамблдором, но все же мастерским. Одной из сильнейших сторон

[3] «Орудия смерти» — серия книг, написанных Кассандрой Клэр в стиле фантастики и городского фэнтези. — *Прим. ред.*

седьмой книги является как раз таки возможность как следует проанализировать мораль каждого героя, возможности искупления — начиная со сброшенного с пьедестала Дамблдора и крошечного проявления милосердия со стороны Петтигрю до пронзительного откровения о том, кому на самом деле был предан Северус Снейп. Я считаю, история Драко Малфоя в седьмой книге выстроена так же тщательно и полноценно, как и путь вышеупомянутой троицы, и надеюсь, что вы со мной согласны.

После первого прочтения «Даров Смерти» я много лет не думал об истории Драко — меня переполняли эмоции по поводу Альбуса Дамблдора![4] Однако все изменилось после того, как я впервые съездил на Expeditious 2010, конференцию по «Гарри Поттеру» в Энн-Арборе, штат Мичиган. Я побывал на нескольких панельных обсуждениях, в том числе на «Эволюции Драко» Эми Ловиска, где глубоко анализировалась психология Драко и объяснялось, почему с его точки зрения его поведение вполне имело смысл. Это обсуждение сильно меня зацепило, и чем больше я об этом думал, тем больше мне нравилось развитие Драко в последней книге.

[4] Тут стоит упомянуть, что моя первая книга о поттериане называется «Дамблдор. Жизнь и обманы». Хотя моя нынешняя и предыдущая работы практически независимы друг от друга, иногда я буду ссылаться на определенные моменты, которые более глубоко рассматриваются в книге о Дамблдоре, особенно в той части, где пути Драко и достопочтенного директора пересекаются. Как правило, я буду обращать особое внимание на такие моменты с помощью сноски, а то вдруг вы сочтете мою работу неполноценной!

С годами я с удивлением обнаружил, что далеко не все в восторге от того, как разрешилась история Драко. Я вознамерился написать эссе для своей колонки на сайте MuggleNet[5], чтобы объяснить, почему поступки Драко в «Дарах Смерти» вполне целесообразны, с учетом того, что творилось на тот момент в его жизни. Вот только эссе все разрасталось и разрасталось... да и как вообще можно было анализировать поступки Драко в седьмой книге, не оглядываясь на то, как он пришел к этому моменту? Почему он стал таким, каким стал, какие модели поведения ему свойственны и о чем они говорят, что из себя представляют его родители и что им довелось пережить...

Я быстро осознал, что материал, который я писал, претендовал не на эссе, а на целую книгу. Мы тщательным образом изучим поведение Драко Малфоя и его родителей на протяжении всех семи книг поттерианы. Рассмотрим его проступки, его мотивы, его прошлое. И в конце, надеюсь, вам удастся ответить сразу на два вопроса. Может ли Драко обрести искупление после всего, что он совершил? И искупил ли он свою вину, судя по его поступкам в «Дарах Смерти»?

[5] Старейший и самый обширный ресурс о поттериане, где с 1999 года публикуются новости, статьи, интервью, репортажи и другой контент обо всем, что с ней связано. — *Прим. перев.*



ФАНДОМНЫЙ ГЛОССАРИЙ

Фандом «Гарри Поттера» — выдающееся по своему масштабу, живучести и бесконечной изобретательности явление. Эта книга написана прежде всего для фандома, причем написана фанатом. Следовательно, в ней будет использоваться ряд жаргонизмов, возникших в фандоме за последние двадцать пять лет, включая аббревиатуры и прозвища. Большинство из них, хотелось бы надеяться, говорят сами за себя, однако далее все же приводится перечень терминов, часто фигурирующих на страницах книги, и объяснение для каждого из них.

Несомненно, многим читателям эти слова уже знакомы. Как сказал однажды Альбус Дамблдор: «Я надеюсь, что те, кто знает о случившемся, простят меня за повторный рассказ...» («ОФ»).

Или просто сразу перейдут к главе первой.



КНИГИ

«Гарри Поттер и философский камень»

Книга первая, «ФК», 1992–1992 гг., первый курс

«Гарри Поттер и Тайная комната»

Книга вторая, «ТК», 1992–1993 гг., второй курс

«Гарри Поттер и узник Азкабана»

Книга третья, «УА», 1993–1994 гг., третий курс

«Гарри Поттер и Кубок огня»

Книга четвертая, «КО», 1994–1995 гг., четвертый курс

«Гарри Поттер и Орден Феникса»

Книга пятая, «ОФ», 1995–1996 гг., пятый курс

«Гарри Поттер и Принц-полукровка»

Книга шестая, «ПП», 1996–1997 гг., шестой курс

«Гарри Поттер и Дары Смерти»

Книга седьмая, «ДС», 1997–1998 гг., седьмой курс

«Сказки Барда Бидля»

«СББ»

«Гарри Поттер»

(для обозначения всей серии книг, а не главного героя) «ГП»

Примечание насчет источников: книга охватывает все семь романов поттерианы (в скобках указано, из какой именно книги цитата). Цитируя непосредственно фрагменты из романов «ГП», я буду указывать название книги аббреви-

атурой (например, «А я Малфой. Драко Малфой» («ФК»). Однако данная книга не будет ссылаться на другие потенциальные источники канона (независимо от того, признаете ли вы их таковыми), например WizardingWorld.com, «Проклятое дитя», фильмы серии «Фантастические твари» и т. д.

Однако зачастую я буду приводить слова Дж. К. Роулинг из интервью и материал с ее сайтов, чтобы прояснить те части книг, которые в противном случае могут показаться неясными. Одно интервью будет упоминаться особенно часто — его взяли Мелисса Анелли, автор сайта The Leaky Cauldron, и Эмерсон Спарц, создатель MuggleNet, сразу после выхода «Принца-полукровки»[6]. Во избежание многословия в тексте я буду обозначать их сайты аббревиатурами LC/MN.



ФАНДОМНАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

В первую очередь, надо было решить, как на протяжении всего текста называть автора «Гарри Поттера». Таких близких отношений с читателями, как у Джоанн Роулинг, не было ни у одного писателя до нее; ее читатели чувствовали с ее произведениями особую связь, погружались в них, чего прежде не случалось

[6] «Интервью Джоанн Роулинг The Leaky Cauldron и MuggleNet», 16 июля 2005 г., https://www.accio-quote.org/articles/2005/0705-tle-Mugglenet-anelli-2.htm.

ни с одним писателем. Учитывая, как часто мы ее упоминали, фандому довольно рано пришлось определиться, как ее называть — Роулинг, Дж. К. Р. или как-то еще. Вопрос решился сам собой, когда в середине мая 2004 года она запустила свой официальный сайт и подписала приветственное сообщение «с любовью, Дж. К. Роулинг (для вас — Джо)»[7]. Поклонники с сайта MuggleNet тут же взяли в привычку называть ее Джо, «потому что она так велела»[8]. Их примеру последовал и весь остальной фандом, и традиция закрепилась. Ей же я следую и в этой книге — кто я такой, чтобы оспаривать имя, выбранное самим автором?

Не говоря уже о том, как приятно обращаться по имени к человеку вроде Джо!



ОБЩЕЕ

Трио

Гарри, Рон и Гермиона, вместе взятые; в фандоме их компанию часто называют золотым трио.

Дневник

Крестраж, созданный Томом Реддлом из дневника.

[7] https://www.web.archive.org/web/20040612211127/https://www.jkrowling.com:80/textonly/welcome.cfm.
[8] https://www.web.archive.org/web/20041109105811/https://www.mugglenet.com:80/fusion3/archive.php?show=month&month=May&year=2004.

Чаша

Крестраж, созданный из чаши Пенелопы Пуффендуй.

Шип

Сокращение от relationship, используется для обозначения романтических отношений между героями, за которые яростно выступают фанаты (шипперы).



СРАЖЕНИЯ

Битва в Отделе тайн

Кульминация «Ордена Феникса».

Битва на Астрономической башне

Кульминация «Принца-полукровки».

Операция «Семь Поттеров»

Сражение в воздухе в ходе операции по вызволению Гарри с Тисовой улицы в «Дарах Смерти».

Схватка на Тоттенхэм-Корт-Роуд

Когда в «Дарах Смерти» Трио пытается укрыться в кафе после побега со свадьбы Билла и Флер, но их выслеживают Пожиратели смерти.